

HOW TO USE



Auf-/Abblend-Relais zum Aufstecken

Artikel	13-469
Datum	2022-01-26
Editorial ID	254432

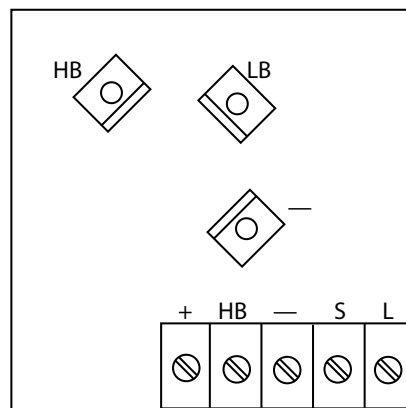
Das Aufsteckrelais bietet eine kleinräumige Lösung für das Problem des Auf-/Abblendschalters. Am Lenker reicht ein Minitaster (Masse über Lenker), zum Relais führen von außerhalb des Scheinwerfers nur vier Kabel: Taster, 12V (+) und 12V (Licht) und Masse, die Fernlicht-Anzeigeleuchte kann innerhalb des Scheinwerfers verlegt werden.

Hat das verwendete Zündschloß keine extra Stellung für Licht und ist auch sonst keine gesonderter Lichteinschalter vorgesehen, müssen die beiden äußeren Anschlüsse des Relais' (L) und (+) mit einer Brücke verbunden werden.

Funktionen des Relais:

	Lichthupe	Fernlicht
Zündung aus:	—	—
Zündung an:	x	—
Zündung und Licht an:	—	x

Anschlusschema:



+	+12V
—	Masse
HB	Fernlicht und -anzeige
L	Lichtschalter
LB	Abblendlicht
S	Taster

Beim Anschließen der Kabel darauf achten, dass sie nicht ausfasern und Aderendhülsen benutzen. Kabel in die Klemme einführen und Schraube sorgfältig anziehen.

An den Klemmen (S) und (HB) wird jeweils die Eingangsseite des Tasters oder der Fernlichtkontrolleuchte angeklemt. Die andere (Ausgangs-)Seite der Kontrolleuchte und des Tasters werden an Fahrzeugmasse gelegt.

Ist die Klemme (L) stromlos, stellt sich das Relais automatisch auf Abblendlicht, so da dieses beim Einschalten des Lichts immer zuerst brennt. Umschalten auf Fernlicht und Zurückschalten auf Abblendlicht erfolgt jeweils durch Druck auf den Lenkertaster.



HOW TO USE



Bulb-mounted Hi/lo Beam Relays

Articles 13-469

Date 2022-01-26

Editorial ID 254432

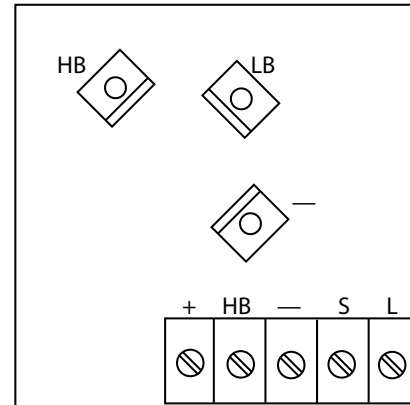
The plug-on relay offers a small-scale solution to the problem of the high beam / low beam switch. A mini-button (ground via handlebars) on the handlebar will suffice, and there are only four wires leading from outside the headlight to the relay: button, 12V (+) and 12V (light) and ground, the high beam indicator light can be wired inside the headlight.

If the ignition switch used does not have an extra position for light and no other separate light switch is provided, the two outer terminals of the relay (L) and (+) must be connected with a jumper.

Functions of the relay:

	Flasher	High beam
Ignition OFF:	—	—
Ignition ON:	x	—
Ignition and lights ON:	—	x

How to connect:



- + +12V
- ground
- HB high beam and high beam indicator
- L light switch
- LB low beam
- S button switch

When connecting the cables, make sure that they do not fray and use wire end ferrules. Insert the cable into the terminal and tighten the screw carefully.

The input side of the pushbutton or the high beam control lamp is connected to the terminals (S) and (HB) respectively. The other (output) side of the control lamp and the pushbutton are connected to vehicle ground.

If the terminal (L) is de-energized, the relay automatically switches to low beam, so that this is always the first to light up when the light is switched on. Switching to high beam and back to low beam is done by pressing the handlebar button.



HOW TO USE



Relés de luz larga y corta para montar en la bombilla

artículos 13-469

fecha 2022-01-26

Editorial ID 254432

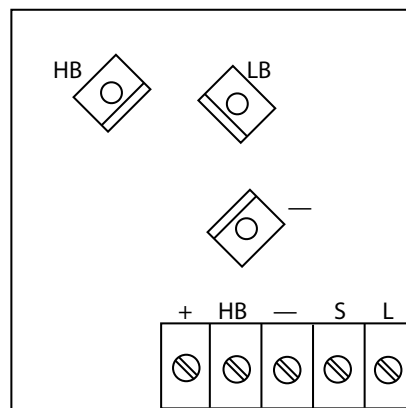
El relé ofrece una solución a pequeña escala para el problema del interruptor luz larga/luz corta. Basta con un minipulsador en el manillar (masa a través del manillar), sólo cuatro cables conducen al relé desde el exterior del faro: pulsador, 12V (+) y 12V (luz) y masa, la luz indicadora de luz larga puede conectarse en el interior del faro.

Si la cerradura de encendido utilizada no tiene una posición adicional para la luz y si no se dispone de un interruptor de luz separado, las dos conexiones del relé' (L) y (+) deben conectarse por un puente.

Funcionamiento del relé:

	avisador	luz larga
Encendido apagado	—	—
Encendido puesto	x	—
Encendido y luces puestos	—	x

Conecte los cables según esquema:



- + +12V
- masa
- HB luz larga y indicadora
- L posición 'luces' del contacto
- LB luz corta
- S pulsador

Al conectar los cables, asegúrese de que ellos no se deshilachen, lo más fácil es utilizar terminales de cable. Introduzca el cable y apriete el tornillo.

Un cable del pulsador o del indicador luminoso de luz larga se conecta a los terminales (S) y (HB) respectivamente. La salida del indicador luminoso y del pulsador se conecta a la masa.

Si el terminal (L) está sin tensión, el relé pasa automáticamente a la luz corta, de modo que cuando se encienden las luces, la luz corta siempre se enciende en primer lugar. El cambio entre luz larga y luz corta se realiza pulsando el botón del manillar.



HOW TO USE



Relais de feux de route et de croisement montés sur ampoule

articles 13-469

date 2022-01-26

Editorial ID 254432

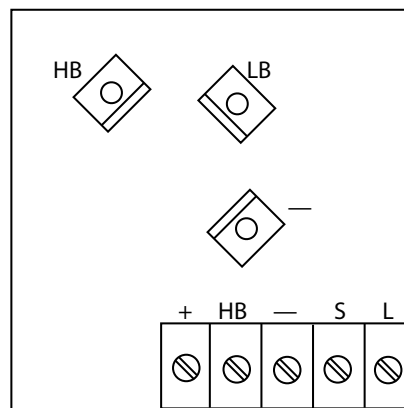
Le relais offre une solution à petite échelle au problème de l'interrupteur „feux de croisement/feux de route“. Sur le guidon, un mini bouton-poussoir suffit (masse via le guidon), seuls quatre câbles mènent au relais depuis l'extérieur du phare bouton-poussoir, 12V (+) et 12V (feux) et la masse, la lampe témoin du feu de route peut être branchée à l'intérieur du phare.

Si le contacteur d'allumage utilisé n'a pas de position spéciale pour les feux et qu'aucun interrupteur des feux séparé n'est prévu, les deux bornes du relais (L) et (+) doivent être reliées par un pont.

Fonctionnement du relais;

	Appel de phare	Feu de route
Allumage éteint	—	—
Allumage allumé	x	—
Allumage et feux allumées	—	x

Brancher les câbles selon schéma:



- + +12V
- masse
- HB feu de route et témoin
- L position „feux“ du contacteur
- LB code
- S bouton pression

Pour les bornes, veiller à ce que les câbles ne s'effilochent pas, le plus simple est d'utiliser des embouts de câble. Brancher le câble et bien serrer la vis.

Un câble du bouton-poussoir ou de la lampe témoin des feux de route est connecté aux bornes (S) et (HB). L'autre câble se relie respectivement à la masse.

Si la borne (L) n'est pas alimentée en courant, le relais se règle automatiquement sur les feux de croisement, de sorte qu'à l'allumage des feux, ce sont toujours les feux de croisement qui s'allument en premier. Le passage aux feux de route et le retour aux feux de croisement s'effectuent à chaque fois en appuyant sur le bouton-poussoir du guidon.



HOW TO USE



Relè abb./anabb. per montare su lampadina

articoli	13-469
dato	2022-01-26
Editorial ID	254432

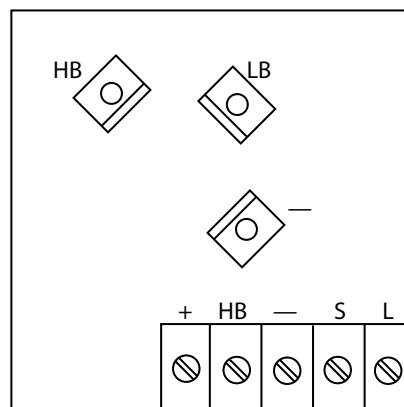
Il relè offre una soluzione su piccola scala al problema dell'interruttore abb./anabb. Un mini-pulsante sul manubrio è sufficiente (massa attraverso il manubrio), solo quattro cavi portano al relè dall'esterno del faro: pulsante, 12V (+) e 12V (luce) e massa, la spia abbagliante può essere collegata all'interno del faro.

Se il blocco d'accensione utilizzato non ha una posizione supplementare per la luce e se non è previsto un interruttore luce separato, i due collegamenti esterni del relè (L) e (+) devono essere collegati con un ponticello.

Funzionamento del relè:

	lampeggiatore	abbagliante
Accensione spenta	—	—
Accensione posta	x	—
Accensione e luci posti	—	x

Collegare i cavi secondo schema:



+	+12V
—	massa
HB	(spia) abbagliante
L	posizione 'luci' del blocco
LB	anabbagliante
S	pulsante

Al collegare dei cavi, assicurarsi che i cavi non si sfilaccino, il modo più semplice è quello di utilizzare ghiere di estremità del filo. Inserire il cavo e stringere la vite.

Un cavo del pulsante o della spia luminosa abbagliante si collega ai terminali (S) e (HB). L'altro lato (uscita) della spia e del pulsante si collega alla massa.

Se il terminale (L) è diseccitato, il relè passa automaticamente alla luce anabbagliante, in modo che quando si accende la luce, la luce anabbagliante è sempre la prima. Il passaggio agli abbaglianti e il ritorno agli anabbaglianti avviene premendo il pulsante sul manubrio.

